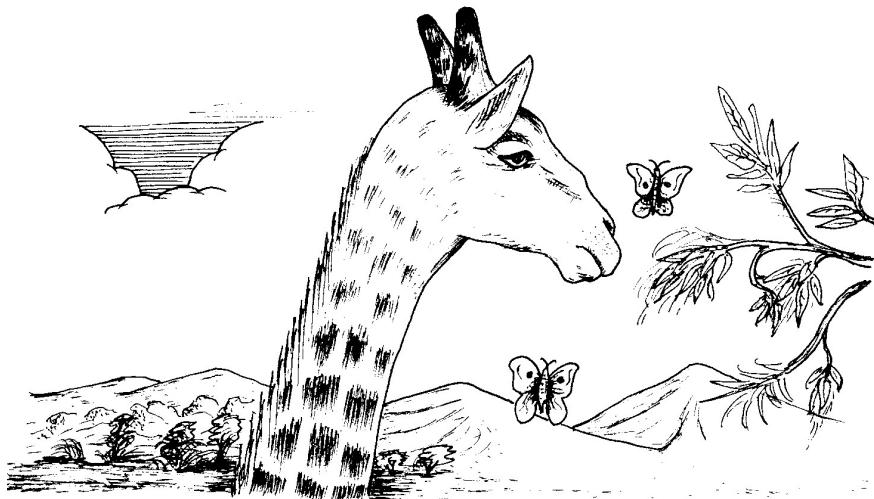


Kinyiha

Tuthamini lugha zetu

Intwiga iya njele inyinsi



Intwiga iya njeele inyinsi

Injango iya Shinyiha

Twiga mwenye busara ndogo

Lugha ya Kinyiha

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania

Pamoja na



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya, ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wawanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kisomo).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Intwiga iya njeele inyinsi (*The Small Wisdom of the Giraffe*)

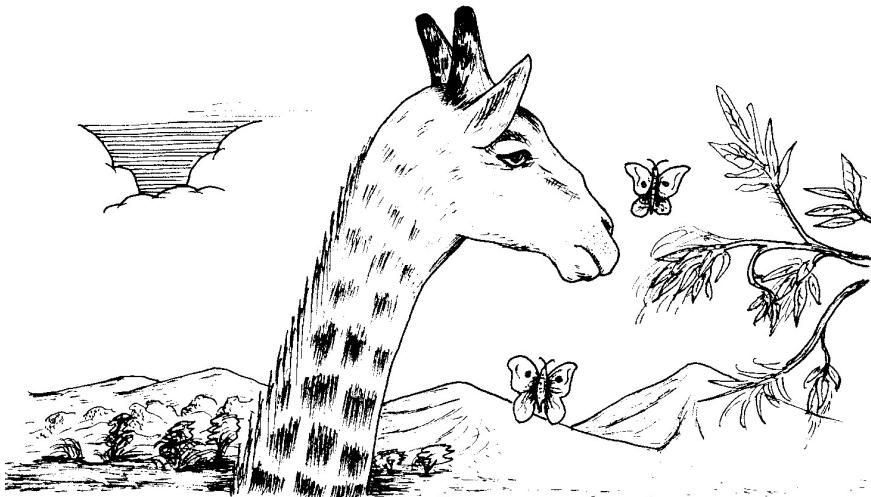
Lugha: Kinyiha

Mwandishi: Jo Clifford

Mtafsiri: Damas Mwashitete

Michoro: Gift Ngogo

Toleo la pili © 2012, 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Intwiga yásungwilwe nkaani uvhulanzi.
Yávhwenyi kuuti kwáli ivintu ivwinji ivwa kwenya
na vve vikununchila! Yávhavhwenyi
avhakulukuusya vhe vhakunyeng'enyela nu
kuhondela ku mavhala aminza mu matundu, ni
nyenyenzi zye zikujenda mwi ilyoli lyoka pansi, nu
tuduudu twe tukujenda naluvhiilo uku nuukwo.
Nalyoli uvhulanzi vhwáli vhwinka!

Havhili intwiga iyo yihasungwaga amatundu
amoolo aga ituvhu na ga vipindi ivwa mimvwa ge
gahawaataga umuwaato umwinza uwa nkungu.
Intwiga nkandi yánzile ishooni nkaani havhili? Aa,
she intaluviilwe, intwiga iyo yáamile nu mumanyani
waakwe unkundwa we vhahatinji intumbi.



Isiku limo lye lyáli ni ilunguula nkaani, intwiga yiila ni ntumbi vihajendaga pooka. Ahavhalilizyo iho intumbi yálimbiyiye pa nsinzi iya ntwiga. Intwiga yihayivhuziilizya intumbi yihatí, “Tuvhombe ishoomi ileelo?” Intumbi yihayaamula yihatí, “Tujende kwi ijenje kuntende ukwo.”

Intwiga yihaseshela nkaani, mwe pe yápezile yitasogooye naalumo kwi ijenje ukwo. Inzovu ye nkanu ye yáali ni njeele kuluusya ivihanu vwonti, yávhivuuye lwe vhakuyanga inongwa izyo. Yihavhavhuuzya yihatí, “Inga mwasogola ukwo, muvhe minso ni nkata zye zikuvha pansi pa mavhuyu, muhatantamaje apatali nazyo.”



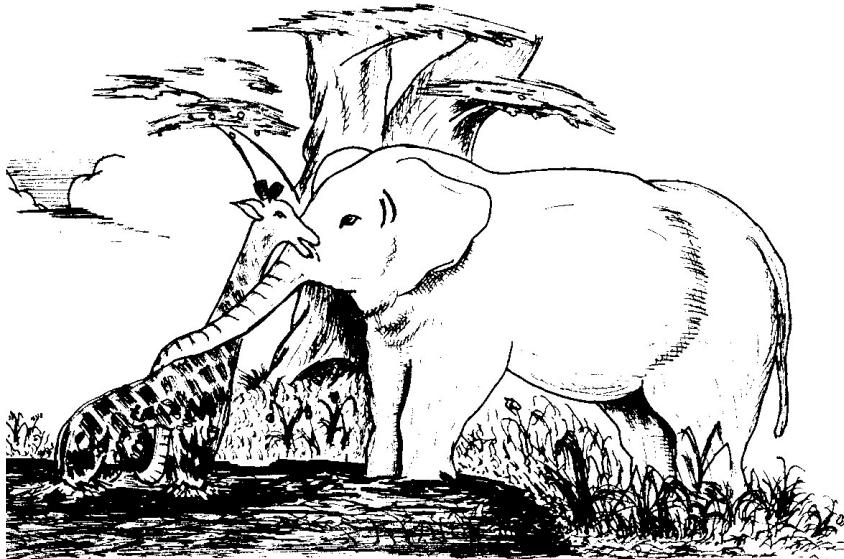
Ileelo intwiga ni ntumbi zyáli nu luseshelo
ulupiti nkaani kusogola kwi ijenje, zitahiiwa ni
nsoshi zye inzovu yázisosile.

Lwe zili pi ijenje paala, intumbi ni ntwiga
zihanyansilanaga aminzi uku zikuseshela nkaani.
Pisinda intwiga inzala yihayiluma. Yihanda
kulondola amatundu aminza. Yihashilola ishipindi
isha matundu aminza amoolo mwi iholo mwi
ivhuyu.



Intwiga yihataliha kushimbila kushilandata ishipindi shiila mwi iholo mwi ivhuyu. Ileelo naluvhiilo yihamanya kuuti inkando zyakwe zyataliha kutipila mu nkata! Intwiga yáluviilwe nziila insoshi zye inzovu yázisosile. Yihalinga kuuti yiyifumwe yeeka mu nkata ziila, ileelo pe yihajendeelela kudwiivha nkaani.

Pe yihavhilishila kwi izwi ipiti yihatí, “Ntuula! Ntuula!” Ishivhiivhi nkaani, intumbi yápezile yikwizizya aminzi ku maha nkaani, pe yitahiiwa inkoolo iya ntwiga. Intwiga yápezile yatipila nkaani kufishila mu lwanda lwakwe. Yihonjezya havhili kuvhilishila yihatí, “Ntuula! Ntuula!” Ileelo intumbi yitahinza kuyituula.



Naluvhiilo kuhavha umushinto nu kujilima ukupiti. Inzovu yihinzaga uku yikushimbila kufuma mu ntundu. Lwe yaalola zye ziyaazile intwiga, yihimiilila pa luvhazu pa nkata nu kuzunguulula ilombe lyakwe. Yihalizyunguuzya mu muvhili uwa ntwiga nu kuyeefwa hansi hansi mu nkata ziila. Pisinda intwiga yihafuma mu nkata kwi izwi ipiti kuuti fwapu!

Lwe intwiga yaafiha pe puumile havhili, yihinamiha itwe lyakwe pansi ku nsoni. Yihanong'ona yihat, “Mfwila uvhwila we nzovu!”



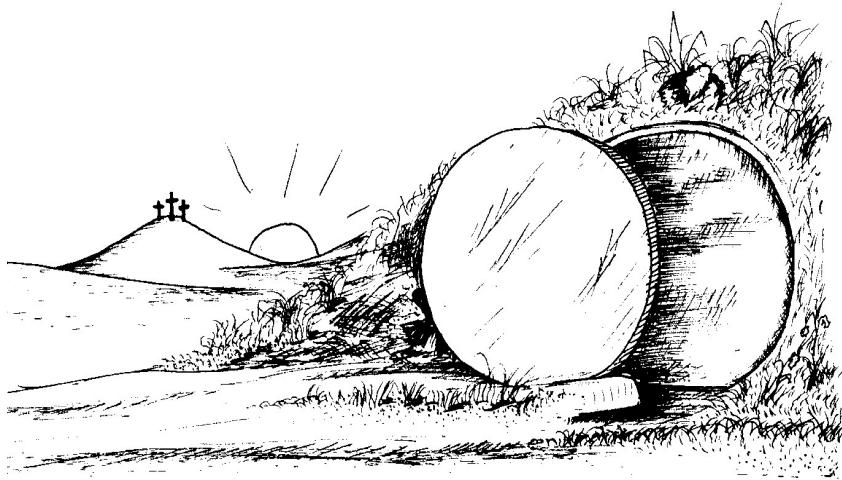
Naluvhiilo, yooke intumbi yihinza. Yihavhuziilizya yihati, “We ntwiga, ntamwo vhuli zye zyaakwazile? Yeenya, uli ni nkata umuvhili wonti, havhili ukununka!” Intwiga yihayivhuuzya intumbi zyonti zye zyáyaazile she yikulolesya insoni pa minso. Lwe yaamala kuyanga, inzovu yihayivhuuzya intwiga yihati, “Sogoola ugeeze kwi ijenje, niine kwe nkunyatule tuvhwelaje swenti kuhaaya, utahavhuyiile havhili kuzitejeelezya injeele izya mu lwanda lwaho, nkandi shiima utejelezyaje injeele izya mu mwoyo waaho.”



Iswe fwe twe vhantu tukuholana ni ntwiga ino. Tukuvhusungwa nkaani uvhulanzi. Mu vhulanzi muli ivintu ivwinji nkaani vwe amooyo giitu gakunyonywa, ivwa kwenya ni vwa kuvhomba. Havhili mu vwonti vwe tukuvhomba lumo tukusaavhula kuvhomba ahavhiivhi lumo ahinza. UMulungu uweene, mwi ikalaata lyakwe, kwe kuuti iBiibiliya, atupanziizye kuvhomba inyinza. Ishi, pe zili kuli iswe kusaavhula kuladata idala lyitu, poosye ilya Mulungu.

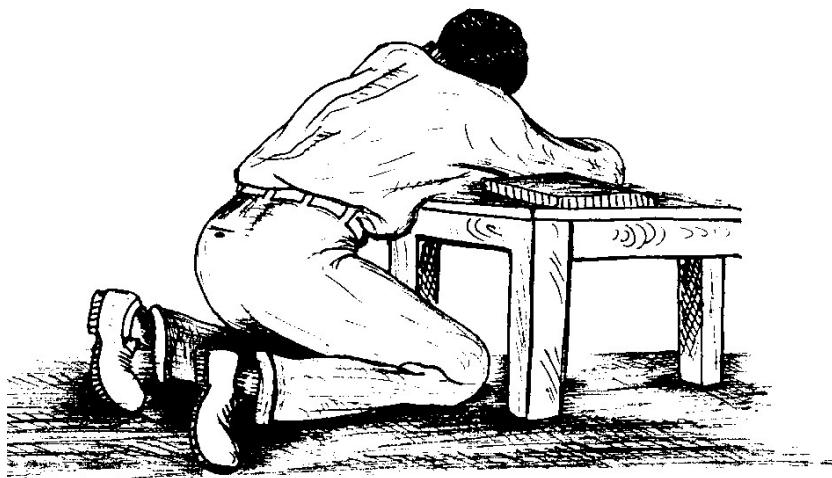


Inza vwe zyáli ku ntwiga, swe vhinji
tutakuzilema indajizyo izya Mulungu,
tukusungwa kuyivhombela sweneeswe imbombo
zyitu. Kuli izyo, tukwinjila mu nkata, kwe kuuti
mu vhutalamalandu. Ku vhwandilo tukulinga
kuyifumwa sweneeswe mu vhutalamalandu
uvhwo, ileelo tukupootwa, tukujendeelela
kudwivha nkaani. Paala pe pe twamuvhilishila
uMulungu vhweleele, pe akwinza kutupoha mu
vhutalamalandu. UMulungu ávhomvile zye
akasiime kwi idala ilya kutwinzila fwe muntu nu
kuholana niiswe.



Ápafiilwe inza iswe vwe twápafiilwe, uvhwana
vhwakwe ahakulaga inza iswe nu vhulanzi
vhwakwe vhwáli inza uvhwitu. Uweene áyinzile,
inga iswe tumumanye uMulungu. Lwe
tukumusiivha uMulungu, tukumumanya lwe
tukusiiivha izya Yesu Chilisiti. Uweene áfuuye lwe
ali na maaha salaasiini na taatu vhweleele.
Áfuuye uvhufwe uvhwa nsoni nkaani kuzya
kuvhupoota uvhutalamalandu nu kuutupa
ishipeelwa isha vhulanzi uvhwa shiima.

Pe ishi, she tungavhomba kwe kumulaavha
uMulungu kuuti atuswile uvhutalamalandu
vhwitu vhwe tukuvhuvhomba mu vhulanzi vhwitu.



Woope uMulungu akutupoha. Lumo
tungajendeelela kalandila ni ntamwo zimo zye
zikuleetwa nu vhutalamalandu vhwe
twávhomvile, inza vwe zyáli ku ntwiga vwe
yáfumile mu nkata, she yihandamiine nu kununka.
Ileelo tungamusuuvhila uMulungu, inga
atulongole kusaavhula inyinza izya kuvhomba lwe
tukuvhaazy a iBiibiliya nu kumulaavha.
Ukumbuhaje kuzilandata injeele izya mu mwoyo,
mwe pe zye njeele izya Mulungu, te njeele izya
mu lwanda, zye mpapilo izya muvhili vhweleele.

Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au
kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu: **0765 246 233 / 0652 026 428**

.....
TSH 500/=
.....

